

**Memorandum of Understanding
between
Prince of Songkla University
and
Beijing Language and Culture University**

Prince of Songkla University (PSU), Thailand and Beijing Language and Culture University (BLCU), P.R. China believe that mutual benefits can be derived by bridging their two universities, achieving a closer relationship by linking their scholars, students, and personnel. Both universities share the strong conviction that mutual understanding among people can be promoted through the establishment of academic links. Therefore, both universities agree to enter into this Memorandum of Understanding.

Article I: Principles of Cooperation

PSU and BLCU agree to develop their academic links under the principles of mutual understanding, mutual benefits, common interests, and mutually complementary activities.

Article II: Objective of Cooperation

- (1) To promote individual contacts among scholars, students, and personnel of both universities,
- (2) To promote links in teaching, research, and cultural activities,
- (3) To provide opportunities for both staff and student exchanges, however, such exchanges need not be equally reciprocated,
- (4) To develop and to encourage joint research, seminars, conferences, workshops and to also assist each other in obtaining external funding from outside sources,
- (5) To develop joint study programs,
- (6) To support the exchange of academic materials, resources, and services,
- (7) To share experiences and expertise concerning university administration and management,
- (8) To encourage any other activities that both universities agree to be of mutual benefit.

Article III: Area of Cooperation

Areas of cooperation can include any academic or other programs offered by PSU and BLCU.

Article IV: implementation

It is understood and agreed that:

- (1) Proposals for collaborative projects under this MOU will be submitted through the Chief Executive Officer of each university, and it is recommended that reports should be submitted to each Chief Executive Officer at the completion of each project.
- (2) Each university will continue to pay the regular in-country salary of its staff members on exchange or visiting programs. However, under specific contracts or secondments, the host university may consider paying a supplemental salary to visiting scholars during the period of their assignment.
- (3) Tuition fees will be waived for an agreed upon number of student exchanges, and the host university will assist in finding reasonable accommodation for participating students.
- (4) Student mobilization will apply to undergraduate and graduate/post graduate students at both universities, and may include practical or industrial attachments.
- (5) Financial arrangements for collaborative research, seminars, workshops, conferences, and other such activities will be negotiated separately and will be subject to the availability of funds.
- (6) The host university is not responsible for the costs of medical treatment or hospitalization for visiting scholars or students, and it is recommended that visitors obtain overseas health insurance coverage from their home country.

Article V: Duration and Termination of the Agreement

- (1) This MOU is effective as of the date of signature by the Chief Executive Officer of each participating university.
- (2) This MOU may be amended at any time as indicated by written mutual consent.
- (3) This MOU may be terminated by either university by the provision of written notice of termination at least six months prior to the desired termination date. However, both universities agree that all continuing obligations to students, staff, funding bodies or other entities are met in full subsequent to the notice of termination.

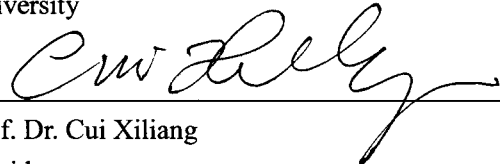
Executed for Prince of Songkla University



Assoc. Prof. Dr. Boonsom Siribumrungsukha
President

Date: 29/12/2009

Executed for Beijing Language and Culture University



Prof. Dr. Cui Xiliang
President

Date: 08/02/2009



北京语言大学 与 泰国宋卡王子大学 合作备忘录

中国北京语言大学与泰国宋卡王子大学希望通过双方学者、学生及人员交流互惠互利、紧密关系，同时希望通过建立学术联系增进相互了解。现签订合作备忘录如下：

一、合作原则

北京语言大学与宋卡王子大学同意在互相尊重、平等互利、友好合作的基础上展开合作。

二、合作目标

1. 促进双方学者、学生以及人员的个人交流；
2. 在教学、研究和文化活动中促进合作；
3. 为双方教职工及学生提供交换机会。但是此种交换无需对等；
4. 开展合作研究、研讨会、会议、讲习班并互助取得外部经济支持；
5. 开展合作研究项目；
6. 交流学术材料、资源及服务；
7. 共享学校行政管理方面的经验及技能；
8. 在双方达成一致能够达到互惠的领域开展活动。

三、合作领域

合作领域可以涵盖双方提出的任何学术及其他合作项目。

四、执行

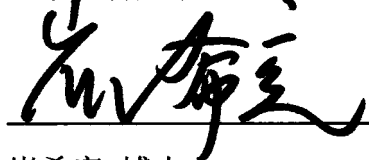
1. 此备忘录之下的合作项目提案将提交给双方最高行政人员，同时项目完成

- 时应将报告提交双方最高行政人员；
2. 双方院校应在其教职工交换或者参加访问项目期间继续支付其在国内的工资。但是在有具体协议或借调情况下，接收院校应考虑适当支付访问人员工资；
 3. 在双方确定数量的前提下，应互免交换生学费，并协助参加项目学生安排合理住房；
 4. 学生交流可适用于本科生及研究生范围，并可涵盖实践及工业实习计划；
 5. 分别讨论、并根据实际资金状况签订开展合作研究、研讨会、会议、讲习班的费用协议；
 6. 接收院校无须负担来访学者及学生住院或医疗费用，并建议访问人员在本国购买海外健康保险；

五、协议时限及终止

1. 本谅解备忘录自签署之日起生效；
2. 经双方书面同意，可随时修改本谅解备忘录；
3. 任何一方提前六个月以书面形式通知，都可终止本备忘录。但是，发出通知之时未完成项目应继续完成；

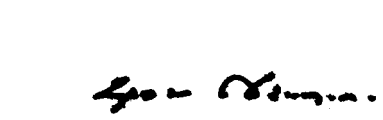
北京语言大学



崔希亮 博士

校长

宋卡王子大学



Boonsom Siribumrungsukha 博士

校长

日期: 2009. 10. 12

日期: 24/12/2009